

## Содержание

ISSN 2587-8190

<b>Алексей Попович.</b> Жертва «живая» и «мертвая». <i>Топос и разноречие контекста в книжности Древней Руси XI–XIV веков.</i> . . . . .	115
<b>Михаил Люстров.</b> Гренландская тема в русской литературе XVII–XVIII веков . . . . .	136
<b>Олег Ларионов.</b> К источникам «Разговора о счастье» Н. М. Карамзина . . . . .	147
<b>Андрей Люстров.</b> Повесть Н. В. Гоголя «Тарас Бульба». <i>Судьба двух редакций в школьном каноне</i> . . . . .	160
<b>Екатерина Колеватова.</b> Финансовые махинации и драматический конфликт. <i>Сюжетные схемы и функции персонажей в русской драматургии второй половины 1870-х годов</i> . . . . .	174
<b>Алина Соломонова.</b> Особенности изображения ощущений и создания заболевшего персонажа ( <i>на примере произведений А. П. Чехова</i> ) . . . . .	187
<b>Оксана Толстоноженко.</b> К вопросу о конструировании профессиональной идентичности писателей-самоучек в начале XX века . . . . .	207
<b>Катерина Брылева.</b> Воспоминания зятя. <i>Об одном источнике сведений Николая Гумилева о Т. Готье.</i> . . . . .	221
<b>Илья Веницкий.</b> «Завещание Сергея Есенина». <i>История одной мистификации.</i> . . . . .	234
<b>Анастасия Трушина.</b> Функция библейских подтекстов в очерке М. А. Булгакова «Часы жизни и смерти» . . . . .	276
<b>Екатерина Тарасова.</b> Из чего сделана «Пиковая дама» Евгения Замятина? . . . . .	282
<b>Александр Кобринский.</b> Хармс – кинозритель. <i>Из реального комментария к записным книжкам</i> . . . . .	299
<b>Александр Жолковский.</b> Разбор трех разборов. <i>Автоэвристические заметки.</i> . . . . .	312

Тираж 500 экз.

### Редакция:

А. Ю. Балакин, Е. А. Глуховская,  
А. А. Кобринский (главный редактор),  
О. В. Макаревич, А. С. Пахомова, А. А. Чабан

### Адрес редакции:

191036, Санкт-Петербург, 1-я Советская ул., д. 10, лит. К.  
Тел. (812) 449-52-50. E-mail: summerschool@list.ru

2019 XV (2–3)

Летняя школа по русской литературе

# ЛЕТНЯЯ ШКОЛА ПО РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ



2019 (2-3)



международная летняя школа  
по русской литературе

Выходит 4 раза в год  
**Редакционный совет:**

Проф. А. А. Кобринский (Санкт-Петербург, Россия), председатель  
К. ф. н. А. Ю. Балакин (Санкт-Петербург, Россия)  
Проф. И. Ю. Виницкий (Принстон, США)  
Проф. А. А. Долинин (Мэдисон, США)  
Проф. А. К. Жолковский (Лос-Анджелес, США)  
Проф. О. А. Лекманов (Москва, Россия)  
Проф. М. Ю. Люстров (Москва, Россия)  
Г. В. Обатнин, PhD (Санкт-Петербург, Россия / Хельсинки, Фин-  
ляндия)

<http://schoolsummer.jimdo.com>

Свидетельство о регистрации средства массовой информации

ПИ № ФС 77 – 63198 от 1 октября 2015 года

Индекс по каталогу подписки «Урал-пресс»: ВН017186

ISSN 2587-8190 = Letnââ škola

С 30 ноября 2017 года журнал включен в Перечень рецензируемых научных изданий ВАК, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук.

© Авторы статей, 2019

© «Летняя школа по русской литературе», 2019

## Contents

<b>Alexey Popovich.</b> Victim “Living” and “Dead”. <i>A Topos and the Contradiction of Context in the Books of Ancient Russia of 11th–14th Centuries</i> . . . . .	115
<b>Mikhail Ljustrov.</b> Greenland Theme in the 17–18th Centuries Russian Literature . . . . .	136
<b>Oleg Larionov.</b> Towards the Sources of Nikolay Karamzin’s “Conversation on Happiness”. . . . .	147
<b>Andrey Lyustrov.</b> N. V. Gogol’s “Taras Bulba”. <i>Two versions in the Russian school canon</i> . . . . .	160
<b>Ekaterina Kolevatova.</b> Financial fraud and dramatic conflict. <i>Plot schemes and character functions in Russian drama in the second half of the 1870s</i> . . . . .	174
<b>Alina Solomonova.</b> Artistic Peculiarities of Representation an Ill Character’s Esthesia and Consciousness ( <i>by the Example of the Works of Anton Chekhov</i> ) . . . . .	187
<b>Oxana Tolstonozhenko.</b> Towards the Invention of Professional Identity of Early 20th Century Autodidact Writers . . . . .	207
<b>Katerina Bryleva.</b> The memoirs of the son-in-law. <i>One of Nikolai Gumilev’s sources of knowledge about T. Gautier</i> . . . . .	221
<b>Ilya Vinitsky.</b> “Sergei Esenin’s Last Will and Testament”. <i>The Origins of a Mystification.</i> . . . . .	234
<b>Anastasia Trushina.</b> The function of biblical subtext in The Story “Hours of Life and Death” by Mikhail Bulgakov . . . . .	276
<b>Ekaterina Tarasova.</b> What is Evgenij Zamjatin’s “The Queen of Spades” made of? . . . . .	282
<b>Alexander Kobrinsky.</b> Daniil Kharms as a moviegoer. <i>Preliminary notes</i> . . . . .	299
<b>Alexander Zholkovsky.</b> Analyzing three analyses. <i>Autoheuristic Notes</i> . . . . .	312

### Editorial Board:

Alexey Balakin, Elena Glukhovskaja,

Aleksander Kobrinskij (Chief Editor),

Olga Makarevich, Aleksandra Pakhomova, Aleksandra Chaban

### Editorial address:

191036, St.-Petersburg, 1<sup>st</sup> Sovetskaya ul., 10, lit. K.

Phone number: (812) 449-52-50. E-mail: [summerschool@list.ru](mailto:summerschool@list.ru)

ОЛЕГ ЛАРИОНОВ  
(Санкт-Петербург)

## К ИСТОЧНИКАМ «РАЗГОВОРА О СЧАСТИИ» Н. М. КАРАМЗИНА

Статья посвящена изучению «Разговора о счастье» (1797) Н. М. Карамзина в контексте истории идей. В качестве возможных источников рассматриваются сочинения А. Поупа, Ш. Бонне, Б. де Фонтенеля и А. Смита.

**Ключевые слова:** Н. М. Карамзин, история идей, русско-европейские литературные связи, А. Смит.

**Информация об авторе:** Олег Алексеевич Ларионов, студент Санкт-Петербургского государственного университета. Санкт-Петербург, Россия.

**E-mail:** larionov98@yandex.ru

## Towards the Sources of Nikolay Karamzin's “Conversation on Happiness”

The paper studies Nikolay Karamzin's “Conversation on Happiness” (1797) in the context of the history of ideas. As possible sources the works of Alexander Pope, Charles Bonnet, Bernard de Fontenelle and Adam Smith are discussed.

**Key words:** Nikolay Karamzin, history of ideas, literary connections between Russia and Europe, Adam Smith.

**About the author:** Oleg Larionov, student at St. Petersburg State University. Saint Petersburg, Russia.

**E-mail:** larionov98@yandex.ru

DOI 10.26172/2587-8190-2019-15-2-3-147-159

В 1797 году отдельной брошюрой вышел прозаический «Разговор о счастье» Н. М. Карамзина.<sup>1</sup> Этот текст представляет собой диалог двух героев, Мелодора и Филалета, обсуждающих популярнейшую философскую проблему XVIII века — вопрос о возможности, природе и путях достижения человеческого счастья. Понятие «счастья» вместе

---

<sup>1</sup> См.: *Карамзин Н. М.* Разговор о счастье. М., 1797.

с окружавшим его набором мотивов и оппозиций в той или иной мере было важным для целого ряда дискурсов того времени, включая поэзию, философию, сельскохозяйственные трактаты, практические предписания по осуществлению «техник себя» и организации досуга.<sup>1</sup> Несомненно, что это составляет ближайший и важнейший контекст карамзинского диалога.<sup>2</sup> Тем не менее, в этой статье я по возможности отвлекусь от собственно эвдемонической проблематики с ее общими местами и постараюсь установить вероятные источники отдельных более специфичных идей «Разговора».

\* \* \*

Начать, тем не менее, стоит с центральных положений диалога. В финале Филалет формулирует итоги беседы следующим образом:

Вот мое заключение, вся моя система в коротких словах: «Возможное земное счастье состоит в действии врожденных склонностей, покорных рассудку — в нежном вкусе, обращенном на природу — в хорошем употреблении физических и душевных сил. Беспрестанное наслаждение так же невозможно, как беспрестанное движение; машину надобно заводить для хода, а работа заводит душу для чувства новых удовольствий. Быть счастливым, есть быть верным исполнителем естественных мудрых законов; а как они основаны на общем добре и противны злу, то *быть счастливым есть... быть добрым* (здесь и далее курсив автора. — О. Л.)».<sup>3</sup>

Еще в 1858 году А. Д. Галахов опубликовал статью «Карамзин, как оптимист», в которой убедительно показал связь

<sup>1</sup> См. работы, посвященные анализу этой проблематики: *Mauzi R. L'idée du bonheur dans la littérature et pensée françaises au XVIII-e siècle*. Paris, 1960; *Мазур Н. Н.* «Пора, мой друг, пора! покоя сердце просит...»: Источники и контексты // Пушкин и его современники: Сб. научных трудов. СПб., 2005. Вып. 4(43). С. 379–397.

<sup>2</sup> О теме счастья у Карамзина см.: *Сапченко Л. А.* «Времена года» Дж. Томсона и «О счастливейшем времени жизни» Н. Карамзина // XVIII век: искусство жить и жизнь искусства. М., 2004. С. 303–314; *Смирнов А. А.* Концепт счастья в публицистике Н. М. Карамзина // Там же. С. 370–378; *Кочеткова Н. Д.* «Аркадский памятник» Вейсе и тема счастья у Н. М. Карамзина // *Musenalmannach*: В честь 80-летия Ростислава Юрьевича Данилевского. СПб., 2013. С. 144–153.

<sup>3</sup> *Карамзин Н. М.* Разговор о счастии. С. 75–76.

идей «Разговора» с философией оптимизма, зародившейся в работах Шефтсбери и Г. В. Лейбница, и получившей яркое воплощение в «Опыте о человеке» («An Essay on Man», 1734) А. Поупа — прямом источнике Карамзина.<sup>1</sup> Известна общая значимость творчества Поупа для Карамзина.<sup>2</sup> Из процитированных выше утверждений, как показывает Галахов, к английскому поэту прямо восходят первое и последнее — о контроле разума за врожденными наклонностями и о тождестве счастья и добродетели.

Наблюдения Галахова можно подкрепить дополнительными аргументами. Во-первых, во многом с ориентацией на жанровую модель «Опыта о человеке» строится и самое развернутое стихотворное высказывание Карамзина о счастье, «Послание к А. А. Плещееву» (1794). Во-вторых, в отдельном издании 1797 года на титульном листе «Разговора» располагался эпиграф: «Оно везде, / Или нигде», который является прямой цитатой из «Опыта о человеке», ср.: «Fixed to no spot is happiness sincere, / 'Tis nowhere to be found, or everywhere».<sup>3</sup> Уже в переиздании текста в составе собрания сочинений Карамзина в 1803 году эпиграф исчезает,<sup>4</sup> чем объясняется и его выпадение из поля зрения исследователей.

Однако содержание «Разговора» вовсе не сводится к пересказу «Опыта о человеке». В частности, важную роль в рассуждениях Филалета играет сенсуалистская, акцентирующая материальность процессов восприятия логика. Обратимся к следующим фрагментам:

...все нервы его трепещут в живейшем восторге... Но что же? Восторгу его, по свойству, образованию души человеческой, минута от минуты должно *ослабевать*; каждая секунда уносит с собою некоторую часть его *способности наслаждаться*; каждое мгновение умирает, так сказать, его

<sup>1</sup> См.: Галахов А. Д. Карамзин, как оптимист // Отечественные записки. 1858. Т. 116. № 1. Отд. I. С. 107–146.

<sup>2</sup> См.: Cross A. Karamzin and England // The Slavonic and East European Review. 1964. Vol. 43. № 100. P. 97.

<sup>3</sup> Pope A. An Essay on Man // Pope A. The Major Works. Oxford, 2006. P. 299.

<sup>4</sup> См.: Карамзин Н. М. Разговор о счастье // Соч.: [В 8 т.]. М., 1803. Т. 7. С. 224.



счастье. <...> Первое впечатление предмета в наших чувствах бывает всегда самое живейшее; всякое повторение действует слабее — и потому человек в 30 лет, при всем совершенстве органов своих, радуется уже менее теми предметами, которыми восхищался он в 25 лет.

*Мелодор. Следствие...*

*Филалет.* Следствие то, что Богу не угодно было даровать человеку совершенного блаженства в здешней жизни; оно невозможно по образованию души нашей. <...> восторги, которые делаются реже и реже, более и более изнуряют душу, и усиливая в ней *алчность к наслаждениям*, ослабляют ее *способность наслаждаться*.<sup>1</sup>

Близкую параллель к этим рассуждениям можно обнаружить в работах Ш. Бонне, натуралиста и философа, чрезвычайно ценимого Карамзиным.<sup>2</sup> Самым подробным изложением его сенсуалистской теории был «Аналитический опыт о способностях души» («*Essai analytique sur les facultés de l'âme*», 1760), на который Карамзин ссылался в эссе «Нечто о науках, искусствах и просвещении».<sup>3</sup> В своей работе Бонне, в частности, пишет о процессе восприятия:

La répétition fréquente du même mouvement dans la même Fibre change jusqu'à un certain point l'état primitif de cette Fibre. <...> La Fibre croît, sa solidité augmente, la disposition contractée se fortifie, s'enracine, & la Fibre devient de jour en jour moins susceptible d'impressions nouvelles. <...> L'idée d'un Objet que nous avons vû mille fois ne fait presque aucune impression sur nôtre Ame, précisément parceque nous l'avons vû mille fois. Un Objet *nouveau* nous

<sup>1</sup> Карамзин Н. М. Разговор о счастье. С. 16–18, 40.

<sup>2</sup> О рецепции Карамзиным творчества Бонне см.: *Rothe H. Karamzinstudien II // Zeitschrift für Slavische Philologie. 1962. Bd. 30. № 2. S. 280–285; Канунова Ф. З., Кафанова О. Б. Карамзин и Жуковский (Восприятие «Созерцания природы» Ш. Бонне) // XVIII век. СПб., 1993. Сб. 18. С. 187–194.* Стоит отметить, что Бонне сам испытал влияние Поупа (см.: *Anderson L. Charles Bonnet and the Order of the Known. Dordrecht, 1982. P. 7–8*), хвалил «Опыт о человеке» в беседе с Карамзиным (см.: *Карамзин Н. М. Письма русского путешественника / Изд. подгот. Ю. М. Лотман, Н. А. Марченко, Б. А. Успенский. Л., 1984. С. 185* («Литературные памятники»)) и являлся для последнего едва ли не главным представителем философии оптимизма.

<sup>3</sup> См.: *Карамзин Н. М. Нечто о науках, искусствах и просвещении // Избр. соч.: В 2 т. М.; Л., 1964. Т. 2. С. 129.*

affecte beaucoup, précisément parce qu'il ne nous a point encore affecté.<sup>1</sup>

Подобные мысли встречаются и в других местах книги.<sup>2</sup> Очевидна близость мысли Бонне об истощаемости, ограниченности чувственного восприятия к рассуждениям Карамзина. В «Разговоре» эти закономерности описываются в связи с процессом наслаждения и действием страстей. Эти же соположения можно найти и в «Аналитическом опыте» Бонне:

Un Organe usé par le *Plaisir*, est un Organe dont les Fibres n'ont plus assez d'*activité* pour procurer à l'Ame du Plaisir, dans le *Degré* où elles le lui procuroient avant leur altération. <...> Si la Passion ne s'affoiblit pas, elle s'use. Les Fibres trop long tems, & trop fortement ébranlées, perdent enfin l'aptitude à transmettre à l'Ame le Plaisir, dans le *Degré* qui excite l'Activité.<sup>3</sup>

Таким образом, к достаточно традиционной для моралистики XVII—XVIII веков критике чрезмерных чувств и страстей, истощающих человека, Карамзин подключает более специфичные сенсуалистские мотивировки, восходящие к философии Бонне.

Ряд параллелей обнаруживается между «Разговором» и эссе «О счастье» («Du Bonheur», 1724) Б. де Фонтенеля,

---

<sup>1</sup> *Bonnet Ch. Essai analytique sur les facultés de l'âme.* Copenhague, 1760. P. 69–70, 73. Перевод: «Частое повторение одного и того же движения в одной и той же фибре меняет до некоторой степени первоначальное состояние этой фибры. <...> Фибра растет, ее твердость увеличивается, стяженное расположение укрепляется, укореняется, и фибра становится день за днем все менее восприимчивой к новым впечатлениям. <...> *Идея* предмета, который мы видели тысячу раз, не производит почти никакого впечатления на нашу душу, именно потому, что мы его видели тысячу раз. *Новый* предмет сильно воздействует на нас именно потому, что он никогда еще на нас не воздействовал» (здесь и далее, кроме специально указанных случаев, перевод мой. — *О.Л.*).

<sup>2</sup> *Ibid.* P. 209, 211, 214.

<sup>3</sup> *Bonnet Ch. Essai analytique sur les facultés de l'âme.* P. 215, 251. Перевод: «Орган, *истощенный удовольствием*, это орган, фибры которого не обладают достаточной *активностью* для того, чтобы доставлять душе удовольствие в той *степени*, в какой они его ей доставляли до своего изменения. <...> Если страсть не ослабевает, она истощается. Слишком долго и слишком сильно потрясенные фибры в конце концов теряют способность передавать душе удовольствие в той *степени*, которая возбуждает *активность*».

которого, наряду с Вольтером и Руссо, Филалет приводит как пример умнейшего человека.<sup>1</sup> В своем сочинении французский философ критикует распространенные способы мысли («*façons de penser communes*») о счастье и предлагает ряд своего рода психотехник, применение которых должно привести человека к осознанию благополучия собственной жизни.<sup>2</sup> Среди прочего он пишет:

Nous sommes d'une habileté infinie à en <les maux imaginaires> créer, & quand nous les avons en fois produits, il nous est très difficile de nous en défaire.<...> Assez souvent aux maux réels nous ajoutons des circonstances imaginaires qui les aggravent. <...> Nous augmentons le mal en y appuyant trop notre vue, & en recherchant avec tant de soin tout ce qui peut le grossir.<sup>3</sup>

Подобная критика встречается и у Карамзина:

Мы, мы сами составляем тысячу отрав для жизни своей; смотрим в микроскоп на всякую неприятность, и кричим, что свет наполнен бедствиями.<sup>4</sup>

Схожим оказывается и рекомендуемое правильное отношение к жизни. Фонтенель пишет:

Puisqu'il y a si peu de biens, il ne faudroit négliger aucun de ceux qui tombent dans notre partage: <...> souvent on les abandonne pour courir après ceux que l'on n'a pas. Nous tenons le présent dans nos mains; mais l'avenir est une espèce de Charlatan, qui en nous éblouissant les yeux, nous l'escamote. Pourquoi lui permettre de se jouer ainsi de nous? Pourquoi souffrir que des espérances vaines & douteuses nous enlèvent des jouissances certaines? <...> tâchons, s'il est

<sup>1</sup> См.: Карамзин Н. М. Разговор о счастии. С. 15.

<sup>2</sup> См. об этом тексте: Mauzi R. L'idée du bonheur dans la littérature et pensée françaises au XVIII-e siècle. P. 222–227; Adkins G. M. When Ideas Matter: The Moral Philosophy of Fontenelle // Journal of the History of Ideas. 2000. Vol. 61. № 3. P. 444–448.

<sup>3</sup> Fontenelle B. de. Du Bonheur // Œuvres. Paris, 1767. Т. 3. P. 249, 250, 253. Перевод: «Мы обладаем бесконечной способностью создавать их <воображаемые несчастья>, и когда мы однажды их произвели, нам очень трудно от них избавиться. <...> Довольно часто к действительным несчастьям мы добавляем воображаемые обстоятельства, которые их утяжеляют. <...> Мы преувеличиваем зло, чрезмерно полагаясь на собственный взгляд, и так тщательно изыскивая все, что может его <т. е. зло> увеличить».

<sup>4</sup> Карамзин Н. М. Разговор о счастии. С. 57.



possible, de nous ramener au présent, à ce que nous avons, & qu'un bien ne perde pas tout son prix parce qu'il nous a été accordé.<sup>1</sup>

Ср. у Карамзина:

...благоразумный человек смотрит на мир с того места, на которое он поставлен судьбою, ищет удовольствий на своем горизонте, вокруг себя; пользуется тем, что у него под рукою; знает, что всякое состояние в гражданском обществе имеет свои приятности и неприятности, и для того покойно остается в своем, не завидуя никому; <...> знает, что будущее неверно, и для того располагает только настоящим.<sup>2</sup>

Как уже говорилось выше, вслед за Поупом Карамзин признает естественными и необходимыми для счастливой жизни людей возникающие у них страсти. «Опыт о человеке», однако, и в этом случае был не единственным источником «Разговора». Обратимся к следующему фрагменту текста:

*Мелодор.* Я угадываю, что ты скажешь о честолюбии.

*Филалет.* То, что оно есть самая благороднейшая моральная страсть, собственно человеку данная; другие животные, по грубому образованию души их, не знают ее прекрасных движений. Не говори мне о Геростратах, Александрах, Атгилах: они служат только примером развращенного честолюбия; но истинное, природное, есть не что иное, как желание нравиться подобным себе моральным существам, заслужить их доброе мнение, почтение, любовь. Эта страсть более всего привязывает нас к общежитию, единственной сцене ее; она источник добрых дел — и Натура, вселив ее в наше сердце, утверждает связи гражданской жизни, возвышает человечество, заставляет нас быть благодетельными, — так как нет иного надежнейшего средства заслужить добрую славу.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Fontenelle B. de. Du Bonheur. P. 258–259. Перевод: «Поскольку благо так мало, не следует пренебрегать ни одним из тех, что выпадают нам на долю; <...> часто их оставляют ради тех, которых у нас нет. Мы держим настоящее в наших руках, но будущее — это своего рода шарлатан, который, ослепляя нас, утаскивает его у нас. Зачем позволять ему так играть с нами? Зачем страдать от тщетных и сомнительных надежд, лишаящих нас верных удовольствий? <...> попробуем, если это возможно, вернуться к настоящему, к тому, что мы имеем, и чтобы благо не теряло своей цены оттого, что оно предоставлено нам».

<sup>2</sup> Карамзин Н. М. Разговор о счастье. С. 61–63.

<sup>3</sup> Там же. С. 35–36.

Такое понимание честолюбия явно восходит к знаменитой книге А. Смита «Теория нравственных чувств» («The Theory of Moral Sentiments», 1759). Шотландский мыслитель пишет:

Man naturally desires, not only to be loved, but to be lovely; or to be that thing which is the natural and proper object of love. <...> The love and admiration which we naturally conceive for those whose character and conduct we approve of, necessarily dispose us to desire to become ourselves the objects of the like agreeable sentiments, and to be as amiable and as admirable as those whom we love and admire the most. <...> Nature, when she formed man for society, endowed him with an original desire to please, and an original aversion to offend his brethren. She taught him to feel pleasure in their favourable, and pain in their unfavourable regard. She rendered their approbation most flattering and most agreeable to him for its own sake; and their disapprobation most mortifying and most offensive.<sup>1</sup>

В другом месте Смит характеризует честолюбие (ambition) почти теми же словами, что и Карамзин «истинное, природное» честолюбие в вышеприведенной цитате: «To deserve, to acquire, and to enjoy the respect and admiration of mankind, are the great objects of ambition and emulation».<sup>2</sup>

Как показывают новейшие исследования, Карамзин был внимательным читателем Смита и глубоко усвоил его основ-

---

<sup>1</sup> *Smith A. The Theory of Moral Sentiments. Cambridge, 2002. P. 132, 135.* Перевод: «Человек не только желает быть любимым, он старается заслужить любовь и быть действительно достойным ее. <...> Любовь и восхищение, естественно испытываемые нами к людям, характер и поведение которых мы одобряем, неизбежно побуждают и нас желать, чтобы мы внушили самим себе такие же приятные чувства, чтобы нас любили и превозносили так же, как тех, которых мы сами более всего любим и превозносим. <...> Природа, создавая человека для общественной жизни, одарила его желанием нравиться ближним и опасением оскорбить их. Она побуждает его радоваться их расположению или страдать от их неприязни. Она устроила человека таким образом, чтобы одобрение прочих людей само по себе было для него приятно и лестно, а неодобрение их неприятно и оскорбительно» (*Смит А. Теория нравственных чувств. М., 1997. С. 125, 127–128.*)

<sup>2</sup> *Smith A. The Theory of Moral Sentiments. P. 73.* В существующем русском переводе описаны глаголы 'deserve' (ср. 'заслужить' у Карамзина) и 'acquire': «Главная цель подражания и честолюбия состоит в наслаждении от уважения и восхищения других людей» (*Смит А. Теория нравственных чувств. С. 78.*)

ные идеи.<sup>1</sup> В анализируемом случае Карамзин, в точности следуя за Смитом, связал честолюбие с природным желанием симпатии чувств и увидел в этом один из принципов, на которых держится общество. С другой стороны, однако, между карамзинским «честолюбием» и «ambition» Смита есть отличие: если первое оказывается источником добрых дел, благотворительности, то последнее связывается в «Теории нравственных чувств» в первую очередь со стремлением к обогащению, а также высокому положению в обществе.<sup>2</sup>

Другой страстью, оправдываемой в «Разговоре», является корыстолюбие. Эти же две страсти, корыстолюбие и честолюбие («avarice and ambition»), связываются друг с другом и несколько раз упоминаются парой в «Теории нравственных чувств».<sup>3</sup> Тем не менее, нет оснований прямо возводить защите умеренного корыстолюбия в «Разговоре» к обсуждению этой темы у Смита: в данном случае Карамзин оказывается выразителем общеевропейского интеллектуального движения, в ходе которого осуществлялась реабилитация преследования материальных интересов.<sup>4</sup> В частности, близкие к карамзинским соображения о пользе умеренного стремления к накоплению, противопоставленного неразумной и вредной алчности, высказывал Шефтсбери.<sup>5</sup>

Третьей страстью, обсуждаемой в «Разговоре», является любовь. Стоит отметить, что в разных смысловых конфигурациях

---

<sup>1</sup> См.: Korchmina E., Zorin A. Karamzin and Money // *Cahiers du Monde russe*. 2018. Vol. 59. № 1. P. 126–129; Смолярова Т. И. Николай Карамзин и Адам Смит. Поэтика симпатии // *Economy. Literature. Language = Экономика. Литература. Язык: Сборник тезисов VII Международной конференции*. СПб., 2018. С. 90.

<sup>2</sup> О понятии «ambition» у Смита см. в работе, являющейся актуальной интерпретацией его наследия: *Otteson J. R. Adam Smith's Marketplace of Life*. New York, 2002. P. 96–99, 194–196.

<sup>3</sup> См.: *Smith A. The Theory of Moral Sentiments*. P. 61, 70, 174, 202; Смит А. Теория нравственных чувств. С. 69, 76, 153, 175.

<sup>4</sup> См.: Хиршман А. О. Страсти и интересы: Политические аргументы в пользу капитализма до его триумфа / Пер. с англ. Д. Узланера. М., 2012.

<sup>5</sup> См.: Хиршман А. О. Страсти и интересы. С. 106. О более поздних экономических взглядах Карамзина, в том числе в их отличии от Смита, см.: Шёнле А. Н. М. Карамзин в свете экономических теорий (1802–1803) // Карамзин-писатель: Коллективная монография / Под ред. Н. Д. Кочетковой, А. Ю. Веселовой, Р. Бодэна. СПб., 2018. С. 187–210.

эти три страсти встречаются в целом ряде произведений Карамзина. В «Послании к женщинам» (1795) любовь однозначно ставится выше честолюбия и корыстолюбия. В «Разговоре» превозносится умеренность и подчиненность всех трех страстей разуму. Зато в «Покое и славе» (1797) этим мирным ценностям противопоставляется честолюбивый героизм. Наконец, любовь и честолюбие встречаются в «Дарованиях» (1796). Это стихотворение связано с «Разговором» и общим для этих текстов образом презревшего все законы ужасного злодея. Подобный же монументальный образ выразительно описывается и в «Теории нравственных чувств», причем Смит уподобляет укоры совести, преследующие этого злодея, фуриям:

These natural pangs of an affrighted conscience are the *dæmons*, the avenging furies, which, in this life, haunt the guilty, which allow them neither quiet nor repose, which often drive them to despair and distraction...<sup>1</sup>

Эту же метафору в «Дарованиях» использует и Карамзин:

И фурий ад к нему послал...  
Глаза свирепых засверкали;  
Злодею ужасы предстали:  
В его власах шипят змеи;  
При свете факелов кинжалы  
Пред ним блистают как зеркала:  
Он видит в них дела свои!  
Бежит — себя не избегает:  
Везде с собой, везде злодей!<sup>2</sup>

Это прямое заимствование свидетельствует о том, что образ преступника в «Дарованиях» и «Разговоре» не просто перекликается с описанием Смита, но и прямо к нему восходит. Наконец, стоит добавить, что этот впечатливший Карамзина портрет мучимого укорами совести злодея на-

<sup>1</sup> *Smith A. The Theory of Moral Sentiments. P. 138.* Перевод: «Эти естественные страхи возмущенной совести суть, так сказать, настоящие демоны, настоящие фурии-мстительницы, преследующие в этой жизни виновного, не дающие ему ни покоя, ни безопасности, нередко доводящие его до крайнего отчаяния» (*Смит А. Теория нравственных чувств. С. 129*).

<sup>2</sup> *Карамзин Н. М. Полное собрание стихотворений / Вступ. ст., подгот. текстов и прим. Ю. М. Лотмана. М.; Л., 1966. С. 223.* («Библиотека поэта». Большая сер.).

ходится в той же главе «Теории нравственных чувств», что и приводимые выше цитаты о естественном стремлении человека нравиться своим ближним. Таким образом, в разных фрагментах «Разговора» отразилась одна и та же линия аргументации, утверждавшая природную склонность людей к добрым поступкам и потребность во взаимной симпатии чувств. Вероятно, в первую очередь именно как выразитель подобных взглядов Смит и был важен для Карамзина.

\* \* \*

Итак, в этой работе я постарался установить некоторые источники «Разговора о счастье». В заключение стоит только отметить, что содержание карамзинского диалога не сводится к очерченным выше контекстам, и многие аспекты этого текста нуждаются в дальнейшем изучении.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Галахов А. Д.* Карамзин, как оптимист // Отечественные записки. 1858. Т. 116. № 1. Отд. I. С. 107–146.
2. *Канунова Ф. З., Кафанова О. Б.* Карамзин и Жуковский (Восприятие «Созерцания природы» Ш. Бонне) // XVIII век. СПб., 1993. Сб. 18. С. 187–202.
3. *Кочеткова Н. Д.* «Аркадский памятник» Вейсе и тема счастья у Н. М. Карамзина // *Musepalmanach: В честь 80-летия Ростислава Юрьевича Данилевского.* СПб., 2013. С. 144–153.
4. *Мазур Н. Н.* «Пора, мой друг, пора! покоя сердце просит...»: Источники и контексты // Пушкин и его современники. СПб., 2005. Вып. 4(43). С. 379–397.
5. *Сапченко Л. А.* «Времена года» Дж. Томсона и «О счастливейшем времени жизни» Н. Карамзина // XVIII век: Искусство жить и жизнь искусства. М., 2004. С. 303–314.
6. *Смирнов А. А.* Концепт счастья в публицистике Н. М. Карамзина // XVIII век: Искусство жить и жизнь искусства. М., 2004. С. 370–378.
7. *Смолярова Т. И.* Николай Карамзин и Адам Смит. Поэтика симпатии // *Economy. Literature. Language = Экономика. Литература. Язык: Сборник тезисов VII Международной конференции.* СПб., 2018.
8. *Хиришман А. О.* Страсти и интересы: Политические аргументы в пользу капитализма до его триумфа / Пер. с англ. Д. Узланера. М., 2012.

9. Шёнле А. Н. М. Карамзин в свете экономических теорий (1802–1803) // Карамзин-писатель: Коллективная монография. СПб., 2018. С. 187–210.
10. Adkins G. M. When Ideas Matter: The Moral Philosophy of Fontenelle // Journal of the History of Ideas. 2000. Vol. 61. № 3. P. 433–452.
11. Anderson L. Charles Bonnet and the Order of the Known. Dordrecht, 1982.
12. Cross A. Karamzin and England // The Slavonic and East European Review. 1964. Vol. 43. № 100. P. 91–114.
13. Korchmina E., Zorin A. Karamzin and Money // Cahiers du Monde russe. 2018. Vol. 59. № 1. P. 117–140.
14. Mauzi R. L'idée du bonheur dans la littérature et pensée françaises au XVIII-e siècle. Paris, 1960.
15. Otteson J. R. Adam Smith's Marketplace of Life. New York, 2002.
16. Rothe H. Karamzinstudien II // Zeitschrift für Slavische Philologie. 1962. Bd. 30. № 2. S. 272–306.

#### REFERENCES

1. Adkins G. M. When Ideas Matter: The Moral Philosophy of Fontenelle // Journal of the History of Ideas. 2000. Vol. 61. № 3. P. 433–452.
2. Anderson L. Charles Bonnet and the Order of the Known. Dordrecht, 1982.
3. Cross A. Karamzin and England // The Slavonic and East European Review. 1964. Vol. 43. № 100. P. 91–114.
4. Galahov A. D. Karamzin, kak optimist // Otechestvennye zapiski. 1858. T. 116. № 1. Otd. I. S. 107–146. (In Russ.)
5. Hirshman A. O. Strasti i interesy: Politicheskie argumenty v pol'zu kapitalizma do ego triumfa. M., 2012. (In Russ.)
6. Kanunova F. Z., Kafanova O. B. Karamzin i Zhukovskij (Vospriyatie «Sozercaniya prirody» Sh. Bonne) // XVIII vek. SPb., 1993. Sb. 18. S. 187–202. (In Russ.)
7. Kochetkova N. D. «Arkadskij pamyatnik» Vejse i tema schast'ya u N. M. Karamzina // Musenalmanach: V chest' 80-letiya Rostislava Yur'evicha Danilevskogo. SPb., 2013. S. 144–153. (In Russ.)
8. Korchmina E., Zorin A. Karamzin and Money // Cahiers du Monde russe. 2018. Vol. 59. № 1. P. 117–140.
9. Mauzi R. L'idée du bonheur dans la littérature et pensée françaises au XVIII-e siècle. Paris, 1960.
10. Mazur N. N. «Pora, moj drug, pora! pokoya serdce prosit...»: Istochniki i konteksty // Pushkin i ego sovremenniki. SPb., 2005. Vyp. 4(43). S. 379–397. (In Russ.)



11. *Otteson J. R.* Adam Smith's Marketplace of Life. New York, 2002.
12. *Rothe H.* Karamzinstudien II // Zeitschrift für Slavische Philologie. 1962. Bd. 30. № 2. S. 272–306.
13. *Sapchenko L. A.* «Vremena goda» Dzh. Tomsona i «O schastlivejšem vremeni zhizni» N. Karamzina // XVIII vek: iskusstvo zhit' i zhizn' iskusstva. M., 2004. S. 303–314. (In Russ.)
14. *Shyonle A. N.* M. Karamzin v svete ekonomicheskikh teorij (1802–1803) // Karamzin-pisatel': Kollektivnaya monografiya. SPb., 2018. S. 187–210. (In Russ.)
15. *Smirnov A. A.* Koncept schast'ya v publicistike N. M. Karamzina // XVIII vek: iskusstvo zhit' i zhizn' iskusstva. M., 2004. S. 370–378. (In Russ.)
16. *Smolyarova T. I.* Nikolaj Karamzin i Adam Smit. Poetika simpatii // Economy. Literature. Language = Ekonomika. Literatura. Yazyk: sbornik tezisov VII Mezhdunarodnoj konferencii. SPb., 2018. (In Russ.)